TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו׳

Y Yaakov envió mensajeros delante de él

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/1/

1 וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.

"Y Yaakov envió mensajeros delante de él a Eisav, su hermano", etc. Ahora bien, es sabido que la raíz de Yaakov proviene del nivel del Nombre Mah del Mundo de Tikún (rectificación), y que la raíz de Eisav proviene del nivel del Mundo de Tohu (caos).

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים. ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' [היה] עשו שלמטה רשע

Las luces de Tohu son muy grandes y no podían revestirse dentro de las vasijas. Se retiraron de las vasijas, y son del nivel de las [luces] circundantes (makifim); las vasijas se quebraron y cayeron abajo. Por eso Eisav, tal como se manifiesta abajo, era malvado.

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה כו'. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני כו'.

Pero, en cuanto a su raíz más profunda, que se encuentra en las luces circundantes de Tohu, las luces de Tohu están por encima de las luces de Tikún, como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os, sobre el versículo "Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo", etc.; y como también se explicó en Parshas Toldos, sobre el versículo "Mira, el aroma de mi hijo", etc.

2 והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח יעקב מלאכים לפניו לפניו ממש

Ahora bien, Yaakov pensó que Eisav ya había sido refinado y había regresado a su elevada raíz, al nivel de las luces circundantes de Tohu, anterior a Tikkun. Por eso Yaakov envió mensajeros «delante de él»: literalmente, delante de él,

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו שעירה שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו בחי' מקיפים כנ"ל

es decir, a un nivel que está por encima de él en rango, «a Eisav, su hermano… a Seir», que es el nivel de los reyes primordiales (maljin kadmaín) de Tohu, el nivel de las luces circundantes, como se mencionó arriba,

כדי להמשיך בחי' המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחי' האו"פ [האור פנימי] ויאיר המקיף בפנימי ויתייחדו יחד.

con el fin de hacer descender las luces circundantes de Tohu hasta él, abajo, dentro de Tikkun, que es el nivel de la luz interior (Or Pnimi), para que la luz circundante brille dentro de la luz interior y ambas se unan.

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לבן גרתי ויהי לי שור וחמור כו' דהיינו שהודיעו שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי' בתכלית השלימות

Y por eso les ordenó: "Así dirán a mi señor, a Eisav", etc.: "He residido con Lavan… y tengo bueyes y asnos", etc. Es decir, le informaron que todo el orden del Tikkun [rectificación] de Atzilut ya había llegado a su término y se había completado en la más absoluta perfección,

כי כל הבחי' ומדרגות שבעולם האצי' בחי' שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה].

pues todos los niveles y grados del Mundo de Atzilut —los niveles de "bueyes y asnos, ovejas, siervos y siervas", etc.— habían sido refinados y rectificados mediante el Nombre Mah.

4 וזהו ויהי לי כו'. וכ"ז [וכל זה] בא מפני שעם לבן גרתי. פי' בחי' לובן העליון שמשם הי' [היה] עיקר כח השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

Y esto es "y tengo", etc. Y todo esto ocurrió porque "he residido con Laván [«Blanco»]", es decir, el nivel de la blancura suprema (loven), de donde provenía la fuerza principal del flujo hacia Yaakov, el señor del Mundo de Atzilut (Emanación), para refinar y rectificar todo.

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת והמשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ"ש בזוהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא כו' אלא באתר שלים כו'

Y puesto que es así, que la labor del Tikún ha concluido y se ha completado perfectamente, desde ahora es apropiado y posible que reposen y sean atraídas las [luces] envolventes de Tohu (Caos). Pues, si el Tikún no se hubiera completado perfectamente, no habría sido posible atraer las [luces] envolventes, como dice el Zohar: "la bendición no reposa en un lugar vacío", etc., "sino en un lugar completo", etc.

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית ה"ז [הרי זה] אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

Pero ahora que el Tikún se ha completado plenamente, este es un lugar completo, apto para que las [luces] envolventes supremas sean atraídas a él. Por eso: "He enviado a informar a mi señor, para hallar favor ante tus ojos".

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן כו'.

Es decir, que hagas llegar e irradies tu luz envolvente sobre mí en el Mundo del Tikún; y esto es hallar favor.

דאתהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה"ז [והרי זה] אתר שלים ממש א"כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא השראת הברכה דבחי' המקיפי' [המקיפים] כו':

Y esto se debe a que "tengo bueyes y asnos, ovejas", etc.: pues la oscuridad se ha transformado en luz en el Mundo del Tikún, y este es verdaderamente un lugar completo. Siendo así, soy apto para hallar favor ante tus ojos, lo cual es el reposo de la bendición del nivel de las [luces] envolventes, etc.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak